

ўласных слоў. Ужыванне жарганізмаў вядзе да зніжэння ўзроўню культуры маўлення, пагаршае эстэтычны густ і вядзе да засмечвання мовы.

Літаратура

1. Уласевіч, В.І. Слоўнік новых слоў беларускай мовы / В.І. Уласевіч, Н.М. Даўгулевіч. – Мінск: ТетраСистемс, 2009. – 448 с.
2. Рацибурская, Л.В. Специфика современного медийного словотворчества: учеб. пособие / Л.В. Рацибурская, Н.А. Самыльчева, А.В. Шумилова. – М.: Флинта: Наука, 2015. – 136 с.

О ВОЗМОЖНОСТЯХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОНЛАЙН-ВЕРСИЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЕЙ (“OXFORD ENGLISH DICTIONARY” И “LONGMAN DICTIONARY OF CONTEMPORARY ENGLISH”) В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ

Ковалева А.В.

магистрант ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Зайцева И.П., доктор филол. наук, профессор

В ситуации активно протекающих сегодня процессов глобализации всё большую актуальность приобретает вопрос о подготовке специалистов, способных осуществлять межкультурное взаимодействие, принимать активное участие в так называемом «диалоге культур», что предусмотрено образовательным стандартом «Общее среднее образование. Иностранный язык. III–XI классы»; согласно стандарту стратегической целью обучения иностранным языкам в средней школе является «формирование поликультурной личности учащихся посредством овладения ими иноязычной коммуникативной компетенцией» [3, с. 2], включающей и социокультурную компетенцию, (далее – СКК), предполагающей в свою очередь «совокупность знаний о национально-культурной специфике стран изучаемого языка, умений строить своё речевое и неречевое поведение в соответствии с этой спецификой, умений представлять на этой основе свою страну и ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения» [2, с. 8].

Материал и методы. В процессе формирования данной компетенции (в частности при работе с лексическим материалом) могут быть применены онлайн-версии авторитетных толковых словарей: «Оксфордского словаря английского языка» (“Oxford English Dictionary”) (далее – OED) [6] и «Словаря современного английского языка Лонгмана» (“Longman Dictionary of Contemporary English”) (далее – LDOCE) [5].

Результаты и их обсуждение. Преимуществом онлайн-версий толковых словарей помимо очевидного удобства их использования является постоянное обновление лексических единиц: так OED, являясь одним из наиболее известных и крупных академических словарей английского языка, содержит около 600.000 статей (с недавним январским обновлением было добавлено 1100 новых слов).

Оба словаря содержат ценную информацию, раскрывающую многие возможности употребления слова: в словарной статье присутствуют лексикографические пометы с указанием на частотность употребления слова. Довольно подробно освещены и сочетаемостные возможности слова; содержится обширный демонстрационный материал: примеры из «живого» английского языка, аутентичных книг и газет. А одним из достоинств онлайн-версии OED помимо представленности системы значений лексической единицы является наличие подробных синонимических и антонимических рядов, приводящихся во множестве словарных статей. Кроме того, возле каждое заголовочного слова, а также синтагм, приводящихся в качестве иллюстративного материала, имеются аудиозаписи с аутентичным британским (в LDOCE и американским) произношением.

Все вышеперечисленные особенности данных словарей делают возможным их использование в процессе формирования СКК в учреждениях среднего образования. В частности, для того, чтобы помочь учащимся избежать ошибок, связанных с неправильным использованием лексики и неумением «осуществлять речевое и неречевое общение с носителями изучаемого языка в соответствии с национально-культурными особенностями чужого лингвосоциума» [1, с. 19].

Обширный, постоянно обновляющийся запас лексических единиц позволит находится в курсе всех изменений, происходящих в изучаемом языке.

Как и при работе с бумажным словарём у учащихся появится возможность познакомиться с системой значений той или иной лексической единицы и содержащим данную единицу иллюстрационным материалом, что важно, так как «у каждого слова своя лексико-фразеологическая сочетаемость, или валентность. Она национальна в том смысле, что присуща только данному конкретному слову в данном конкретном языке... именно поэтому, изучая иностранный язык, нужно заучивать слова не в отдельности, по их значениям, а в естественных, наиболее устойчивых словосочетаниях присущих данному языку» [4, с. 57]. Таким образом, учащиеся смогут понять «природу» английского слова, разницу между словами используемыми для номинации одного и того же явления действительности в русском и английском

языках. Так, для обозначения русского понятия «дом» в английском языке существуют два слова “house” и “home”, что приводит к путанице и неправильному использованию данных слов учащимися. Для введения данных лексических единиц можно было бы использовать словарные статьи, содержащиеся в онлайн-версии LDOCE. Согласно данному словарю основным значением слова “house” является “a building that someone lives in, especially one that has more than one level and is intended to be used by one family” [5] (здание, в котором кто-либо живёт, в особенности имеющее более одного этажа и используемое одной семьёй). Заголовочное слово сопровождается иллюстративным материалом, например: “a four-bedroom house”, “every room in the house” и т.п. Если же мы обратимся к словарной статье единицы “home”, то обнаружим, что основным её значением является “the house, apartment, or place where you live” (дом или место, в котором ты живёшь). Однако данное значение конкретизируется последующими значениями: “the place where a child lived with his or her family” (место, где жил ребёнок со своей семьёй), а также “the place where you came from or where you usually live, especially when this is the place where you feel happy and comfortable” [5] (место откуда ты родом или где ты живёшь, особенно если это место, где ты счастлив и комфортно себя чувствуешь). В качестве иллюстративного материала находим следующие выражения: “Last night they stayed at home and watched TV”, “Jack left home when he was 16”, “She was born in Italy, but she’s made Charleston her home” и т.п. Таким образом, уже сейчас, на этапе введения данной лексики можно понять разницу между этими двумя словами: основное значение лексемы “house” – это «здание», а “home” – «место, где ты живёшь», «семья» и «место откуда ты родом». Для более подробного раскрытия значений данных лексем можно обратиться к синонимическим рядам, содержащимся в OED: синонимами лексемы “house” в её основном значении являются “place of residence”, “homestead”, “lodging place” и т.п., а лексемы “home” – “place of residence”, “property”, “a roof over one’s head”, “homeland” и т.п.

Содержащийся в данных словарях материал может быть использован также на этапе тренировки и закрепления лексики. Так, преимуществом онлайн-версии LDOCE являются такие разделы, как “Collocations” (словосочетания) и “Thesaurus” (тезаурус), содержащие самые частотные выражения с данным словом, которые в свою очередь могут быть использованы для составления тренировочных упражнений по той или иной теме. Так в словарной статье “house”, в графе “Collocations” все словосочетания разделены на группы в соответствии с образующими данные словосочетания частями речи: “verbs” (“to build a house”, “to move in a house”), “adjective/ noun+house” (“a private house”, “a rented house”), “house+noun” (“house prices”, “a house owner”). В графе “Thesaurus” находим полезные с социокультурной точки зрения лексемы (а также их толкования), служащие для номинации типов английских домов: “detached house”, “semi-detached house”, “terraced house”, “townhouse”, которые могут быть использованы на старшем этапе в целях передачи страноведческой информации и знакомства с культурными особенностями Британии.

Заключение. Таким образом, имеющийся в онлайн-версиях LDOCE и ODE большой объём иллюстративного материала, лексемы и словосочетания, имеющие ярко выраженный социокультурный компонент значения обуславливают высокую социокультурную значимость данных словарей. Данный фактор, а также удобство использования и постоянно обновляющийся состав лексических единиц – всё это определяет возможность применения данных словарей в процессе формирования СКК, а также выполнение одной из задач, предусмотренной «Концепцией учебного предмета «иностраный язык» и предполагающей «когнитивное развитие учащихся, направленное на переструктурирование отдельных фрагментов индивидуального образа картины мира, на уровне, достаточном для восприятия мира изучаемого языка через искусственно формируемый в сознании лингводидактический конструкт, позволяющий воспринимать познаваемый мир в соответствии с его (этого мира) собственными социальными, политическими, культурными, языковыми реалиями, а не посредством прямого перевода на этот язык схем родной, национальной картины мира» [2, С. 5 – 6].

Литература

1. Гальскова, Н. Д., Гез, Н. И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.
2. Концепция учебного предмета «Иностраный язык». – Мн.: НМУ «Национальный институт образования», 2009. – 15 с.
3. Образовательный стандарт. Общее среднее образование. Иностранные языки. – Мн.: НМУ «Национальный институт образования», 2012. – 25 с.
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие). – М.: Слово/ Slovo, 2000. – 624 с.
5. Longman Dictionary of Contemporary English [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/> – Дата доступа: 16.02.2017.
6. Oxford Living Dictionaries (English) [электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com/> – Дата доступа: 04.2017.